



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

**Easter Sunday**  
**April 17, 2022**

*Our Lady of La Vang*  
*Welcome the newly baptized*  
*Nuestra Señora de La Vang da la*  
*bienvenida a los nuevos bautizados*



*Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang*  
*Chào Mừng Tân Kitô Hữu*

Oscar Cebreros  
Vicky Duong  
Duyen Huynh  
Phuc Le  
Ngan Ma  
Tho Mai  
Khoa Nguyen  
Kim-Thanh Nguyen  
Chau Pham  
Ha Pham  
Sang Pham  
Ricky Phan  
Binh Tran  
Billy Trieu

Mauricio Raul-Ortiz  
Benjamin Thomas Wetzel  
Abelardo Anacleto Jr.  
Jorge Lizarraga  
Alexander Villalpando  
Gabriela Marie Garcia  
Juan Carlos Morales  
Jonathan Navarrete  
Manuela Hernandez  
J. Santos Moreno Ramirez  
Manuel Sirena  
Israel Galeana  
Raul Ortega  
Ninfa Pacheco Delgado

**Đáp Ca**

**Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan về ngày đó.**

**Lá Thư Cha Chánh Xứ**

Chúa Nhật Phục Sinh, ngày 17 tháng 4, 2022

**Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh!**

Hôm nay cùng với toàn thể Giáo Hội trên khắp hoàn cầu, chúng ta Mừng Đại Lễ Chúa Phục Sinh. Chúa Kitô đã sống lại và đem lại cho nhân loại một niềm vui mới, một sức sống mới, một ánh sáng mới. Cùng với Cha Joseph Thai Nguyễn và toàn thể giáo xứ Đức Mẹ La Vang, xin chân thành kính chúc: Ban Thường Vụ, Quý Đoàn Thể Ban Ngành, Quý Ân Nhân, Quý Giáo Dân một Lễ Phục Sinh tràn đầy ân sủng, bình an và niềm vui của Chúa Kitô Đấng toàn thắng sự chết. Giáo xứ cũng chân thành chúc mừng tới 28 anh chị em đã được rửa tội và gia nhập Hội Thánh Chúa trong Đại Lễ Vọng Phục Sinh. Giáo xứ cũng xin đặc biệt cảm ơn tới các Đoàn Thể, Quý Thiện Nguyện Viên, Quý Ca Đoàn đã đóng góp cho việc Mừng Lễ Phục Sinh được diễn ra tốt đẹp. Một lần nữa xin chân thành tri ân và kính chúc toàn thể quý vị một đại lễ Phục Sinh tràn đầy tình thương và ân sủng của Chúa Kitô Phục Sinh!

Lễ Phục Sinh là một lễ lớn và quan trọng với ba lý do: Chúa Kitô Phục Sinh là căn bản của Niềm Tin Công Giáo và là một trong những phép lạ chứng minh Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa. Vì thế, Thánh Phaolô viết trong thư gửi cho Giáo Đoàn Corintô “Nếu Chúa Giêsu mà không sống lại thì việc rao giảng của chúng tôi trở nên trống rỗng và niềm tin của anh chị em cũng là như không” (1 Cor 15:14), “Chúa Giêsu là Chúa và Ngài đã sống lại” (Rôma 10, 9), đó là tâm điểm của việc rao giảng của các Tông Đồ bởi vì Chúa Giêsu đã tiên báo việc Ngài Sống Lại như là dấu chỉ Thiên Tính của Ngài “Các người hãy phá huỷ đền thờ này đi và trong ba ngày Ta sẽ xây lại” (Jn 2:19). Không có một nhà sáng lập ra tôn giáo nào, mà có ngôi mộ trống như Chúa Giêsu. Hơn thế nữa, ngay cả người Do Thái, hay người Rôma nào có thể phủ nhận bằng cách chứng minh xác chết của Chúa Giêsu. Các Tông Đồ và những người Kitô hữu thời xa xưa xác quyết tuyệt đối về sự Sống Lại của Chúa Kitô. Lễ Phục Sinh là bảo đảm cho sự sống lại của chúng ta. Chúa Giêsu đã xác quyết với Máta ngay nơi mộ của Lazarô rằng: Ta là Sự Sống lại và là Sự Sống, ai tin vào Ta thì sẽ không bao giờ chết ( Jn 11: 25-26). Lễ Phục Sinh là Đại Lễ cho chúng ta niềm hy vọng và phần khởi trong thế giới đầy đau khổ và nước mắt. Lễ Phục Sinh nhắc nhở chúng ta rằng cuộc đời đáng sống. Đó là niềm tin của chúng ta rằng Sự Hiện Diện thật của Chúa Kitô Phục Sinh trong tâm hồn chúng ta, trong Giáo Hội, trong Bí Tích Thánh Thể và trên trời cho chúng ta ý nghĩa việc cầu nguyện cá nhân và cộng đồng ban sức mạnh cho chúng ta chiến đấu với những cơn cám dỗ và cho chúng ta sự tự do để không lo lắng và sợ hãi không cần thiết.

Mừng Đại Lễ Phục Sinh chúng ta hãy sống lại niềm vui của cuộc sống của những người Phục Sinh. Có nghĩa là chúng ta không chôn mình trong những ngôi mộ của tội lỗi, tật xấu, nghiện ngập, thất vọng và nghi ngờ. Thay vào đó chúng ta hãy sống niềm vui cuộc sống bình an và cảm nghiệm sự hiện diện của Chúa Kitô Phục Sinh trong mọi hoàn cảnh của cuộc đời. Chúng ta cần phải chia sẻ sự sống lại của Chúa Giêsu bằng cách thi hành đức bác ái Công Giáo, lòng thương xót và sự tha thứ mỗi khi chúng ta chống lại những cơn cám dỗ.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.  
Chánh Xứ

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Ngày 10/04/2022: **\$15,276**

Tổng số phong bì: **285**

Đóng góp qua mạng: **\$530** Số lần đóng góp: **16**

Gian hàng thực phẩm: **\$3,100**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

## THÔNG BÁO

### MỪNG CHÚA PHỤC SINH



Nhân dịp Lễ Phục Sinh, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành kính chúc quý ân nhân, Ban Thường Vụ, quý đoàn thể, ban ngành, phong trào, và toàn thể quý ông bà anh chị em mùa Phục Sinh tràn đầy niềm tin, tình thương, và ân sủng của Chúa Kitô Phục Sinh.

Chúng tôi cũng xin chân thành tri ân tất cả mọi sự đóng góp mà quý vị dành cho Giáo Xứ trong suốt mùa chay thánh vừa qua. Xin quý vị tiếp tục ủng hộ và cầu nguyện cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

### BÍ TÍCH THÊM SỨC

Những ai đã đủ 18 tuổi, đã lãnh nhận bí tích rửa tội và rước lễ lần đầu mà chưa có bí tích thêm sức, nay muốn được nhận lãnh bí tích thêm sức vào Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 5 tháng 6 thì xin hãy liên lạc với Thầy Phan Đức Tạo hoặc cô Hồng, số điện thoại (714) 775-6200, để được hướng dẫn. Xin cảm ơn.

### QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp \$400 cho Quỹ PSA. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 4 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

#### Cầu cho các nhân viên y tế.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các nhân viên y tế, biết chăm sóc sức khỏe phục vụ các bệnh nhân và những người già cả, đặc biệt tại các nước nghèo; ước mong những người nghèo được chính phủ lưu tâm và cộng đoàn địa phương để ý giúp đỡ.

### CHÚA NHẬT LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Trong Năm Thánh 2000, Đức Gioan Phaolô II đã ấn định rằng trong toàn thể Hội Thánh, Chúa Nhật sau Lễ Phục Sinh, ngoài danh hiệu Chúa Nhật áo trắng, sẽ còn được đặt tên là Chúa Nhật kính Lòng Chúa Thương Xót. Chúa Giêsu đã mạc khải cho Nữ Tu Faustina biết rằng Lòng Thương Xót của Ngài luôn sẵn sàng tha thứ cho những tội nhân xấu xa nhất, ngay cả đối với người tuyệt vọng. Ngài mong muốn mọi người đi xưng tội và rước lễ để hoàn toàn được ơn tha thứ mọi tội lỗi và hình phạt trong ngày lễ Lòng Thương Xót Chúa. Chúa Giêsu đã tuôn đổ cả đại dương ân sủng trên những linh hồn đến với Lòng Thương Xót của Ngài. Mọi tội lỗi đều được Thiên Chúa tha thứ, bởi “Tình Thương Mạnh Hơn Tội Lỗi”.



### RAO HÔN PHỐI

**Sam Ha & Man Nguyen**  
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc  
**10 giờ - ngày 23 tháng 4, 2022**

**Davis Tran & My Hanh Nguyen Tran**  
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc  
**12 giờ - ngày 30 tháng 4, 2022**

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

**Responsorial Psalm**  
**This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad.**

**Pastor's Corner**

Easter Sunday, April 17, 2022

**Dear Brothers and Sisters in the Love of the Risen Christ!**

Today, together with the whole Church throughout the world, we celebrate the Feast of the Risen Lord! Jesus Christ has conquered death and sin that we may have the newness of life. Together with Father Joseph Thai Nguyen, we wish all of you in the Parish Councils, Vietnamese and Hispanic organizations, ministry groups, benefactors, and parishioners the peace, love, and joy of Jesus Christ our Risen Lord. I also want to congratulate you 28 who were baptized at the Easter Vigil. May the Risen Lord give our newly baptized peace, love, and joy as they now grow in the Catholic Church! Happy Easter to all!

Easter is the greatest and the most important feast in the Church for three reasons: 1) The Resurrection of Christ is the basis of our Christian Faith. It is the greatest of the miracles, for it proves that Jesus is God. That is why St. Paul writes: ***"If Christ has not been raised, then our preaching is in vain; and your Faith is in vain"*** (1 Cor 15: 14). ***"Jesus is Lord, He is risen"*** (Rom 10: 9), was the central theme of the *kerygma* (or 'preaching'), of the Apostles because Jesus prophesied his Resurrection as a sign of his Divinity: ***"Tear down this temple and in three days I will build it again"*** (Jn 2: 19). The founder of no other religion has an empty tomb as Jesus has. Further, neither the Jews nor the Romans could disprove Jesus' Resurrection by presenting the dead body of Jesus. **The Apostles and the early Christians were absolutely sure about the Resurrection of Jesus.** Otherwise, they would not have faced martyrdom for a dead leader lying in the tomb. **The sheer existence of a thriving, empire-conquering early Christian Church, bravely facing and surviving three centuries of persecution, supports the truth of Christ's Resurrection.** 2) Easter is the guarantee of our own resurrection. Jesus assured Martha at the tomb of Lazarus: ***"I am the Resurrection and the Life; whoever believes in Me will live even though he dies"*** (Jn 11: 25-26). 3) Easter is a feast which gives us hope and encouragement in this world of pain, sorrow, and tears. It reminds us that life is worth living. We believe in the Real Presence of the Risen Jesus in our souls, in His Church, in the Blessed Sacrament, and in Heaven. This belief gives meaning to our personal as well as our communal prayer, strength to fight against temptations, and freedom from unnecessary worries and fears.

The important message for us to reflect on this Easter Sunday is that we need to live the lives of Resurrection people – Easter gives us the joyful message that we are a "Resurrection people". This means that we are not supposed to lie buried in the tomb of our sins, evil habits, dangerous addictions, despair, discouragement, or doubts. Instead, we are expected to live a joyful and peaceful life, constantly experiencing the living presence of the Risen Lord in all the events of our lives and amid the boredom, suffering, pain, and tensions of our day-to-day lives. We need to become transparent Christians radiating the presence of the Risen Lord; we are called to be transparent Christians, showing others through our lives the love, mercy, compassion, and spirit of self-sacrificing service of the Risen Jesus living in our hearts. We need to share in the resurrection of Jesus. Every time we try to practice Christian charity, mercy, and forgiveness, and in every moment, we fight against temptations, remember that we are sharing in the Resurrection of Jesus here and now.

Sincerely yours in Jesus Christ the Risen Lord!

Reverend Joseph Luan Nguyen  
Pastor

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Last Sunday 04/10/2022 Collection : **\$15,276**  
Number of Envelopes: **285**  
EFT: **\$530** Number of EFT: **16**  
Food Sale: **\$3,100**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

**Salmo Responsorial**  
**Éste es el día del triunfo del Señor. Aleluya.**

**Notas del Párroco**

Domingo de Pascua, abril 17, 2022

**¡Queridos hermanos y hermanas en el amor de Cristo resucitado!**

¡Hoy, junto con toda la Iglesia en todo el mundo, celebramos la fiesta del Señor resucitado! Jesucristo ha vencido la muerte y el pecado para que podamos tener la novedad de la vida. Junto con el Padre Joseph Thai Nguyen, les deseamos a todos en los Consejos Parroquiales, organizaciones vietnamitas e hispanas, grupos ministeriales, benefactores y feligreses la paz, el amor y la alegría de Jesucristo, nuestro Señor Resucitado. También quiero felicitarles a los 28 que fueron bautizados en la Vigilia Pascual. ¡Que el Señor resucitado dé a nuestros recién bautizados paz, amor y alegría a medida que crecen en la Iglesia Católica! ¡Felices Pascuas para todos!

La Pascua es la fiesta más grande e importante en la Iglesia por tres razones: 1) La resurrección de Cristo es la base de nuestra fe cristiana. Es el mayor de los milagros, porque prueba que Jesús es Dios. Por eso San Pablo escribe: "Si Cristo no ha resucitado, entonces nuestra predicación es en vano; y tu fe es en vano" (I Cor 15, 14). "Jesús es el Señor, ha resucitado" (Rom. 10: 9), fue el tema central del kerygma (o "predicación"), de los Apóstoles porque Jesús profetizó su resurrección como un signo de su Divinidad: "Derriba este templo", y en tres días lo volveré a construir" (Jn 2, 19). El fundador de ninguna otra religión tiene una tumba vacía como la tiene Jesús. Además, ni los judíos ni los romanos pudieron refutar la resurrección de Jesús presentando el cuerpo muerto de Jesús. Los apóstoles y los primeros cristianos estaban absolutamente seguros de la resurrección de Jesús. De lo contrario, no habrían enfrentado el martirio por un líder muerto tendido en la tumba. La mera existencia de una iglesia cristiana primitiva próspera y conquistadora de imperios, que enfrenta valientemente y sobrevive tres siglos de persecución, apoya la verdad de la resurrección de Cristo. 2) La Pascua es la garantía de nuestra propia resurrección. Jesús aseguró a Marta en la tumba de Lázaro: "Yo soy la Resurrección y la Vida; el que cree en Mí vivirá, aunque muera" (Jn 11, 25-26) .3) La Pascua es una fiesta que nos da esperanza y ánimo en este mundo de dolor, pena y lágrimas. Nos recuerda que la vida vale la pena. Creemos en la presencia real de Jesús resucitado en nuestras almas, en su iglesia, en el Santísimo Sacramento y en el cielo. Esta creencia da sentido a nuestra oración personal y también a nuestra oración comunitaria, la fuerza para luchar contra las tentaciones y la ausencia de preocupaciones y temores innecesarios.

El mensaje importante para que reflexionemos sobre este domingo de Pascua es que necesitamos vivir las vidas de las personas de la Resurrección. La Pascua nos da el alegre mensaje de que somos una "gente de la Resurrección". Esto significa que no debemos estar enterrados en la tumba de nuestros pecados, malos hábitos, adicciones peligrosas, desesperación, desaliento o dudas. En cambio, se espera que vivamos una vida feliz y pacífica, experimentando constantemente la presencia viva del Señor resucitado en todos los eventos de nuestras vidas y en medio del aburrimiento, el sufrimiento, el dolor y las tensiones de nuestras vidas cotidianas. Necesitamos convertirnos en cristianos transparentes que irradian la presencia del Señor resucitado; estamos llamados a ser cristianos transparentes, mostrando a otros a través de nuestras vidas el amor, la misericordia, la compasión y el espíritu de sacrificio al servicio del Jesús resucitado que vive en nuestros corazones. Necesitamos compartir en la resurrección de Jesús. Cada vez que intentamos practicar la caridad, la misericordia y el perdón cristianos, y en cada momento luchamos contra las tentaciones, recordemos que estamos compartiendo la Resurrección de Jesús aquí y ahora.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo, el Señor resucitado!

Reverendo Joseph Luan Nguyen  
Párroco

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Colecta Dominical del 04/10/2021 : **\$15,276**

Total Sobres Recibidos: **285**

16 Donaciones Electrónicas: **\$530**

Venta de comida: **\$3,100**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

**ANNOUNCEMENTS**

**HAPPY EASTER!**



May the glory of the Lord's miracle strengthen your faith and renew your hope! On behalf of the parish, we would like to send our warm wishes to our benefactors, ministry groups, and each and everyone of you a Easter Season full of faith, love, and blessings from our Risen Lord. We are grateful for all of your contributions to our parish and please continue to support our parish so we can grow stronger. *Happy Easter!*

**PSA 2022**

We have already started the PSA 2022 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2022 PSA. Thank you and God Bless.

**CONFIRMATION SACRAMENT  
ON PENTECOST SUNDAY**

For those who are 18 and above, already received The Baptism and First Communion Sacrament and would like to receive The Confirmation Sacrament on Pentecost Sunday on June 5th, 2022. Please contact Deacon David Phan at (714) 775-6200, for more information. Thank you.

**NOTICIAS**

**¡FELIZ PASCUA!**



¡Que la gloria del milagro del Señor fortalezca tu fe y renueve tu esperanza! Que este día sea lleno de fe, amor y bendiciones de Nuestro Señor Resucitado.

**NUEVOS BAUTIZADOS**

Nuestra Señora de La Vang da la Bienvenida a los nuevos bautizados, por favor orar por ellos.

- Abelardo Anacleto Jr.**
- Manuel Sirena**
- Jorge Lizarraga**
- Alexander Villalpando**
- Gabriela Marie Garcia**
- Mauricio Raul Ortiz**

Y Por los siguientes estudiantes que recibieron los Sacramentos de Primera Comunión y Confirmación

- Benjamin Thomas Wetzel**
- Juan Carlos Morales**
- Jonathan Navarrete**
- Manuela Hernandez**
- Ninfa Pacheco Delgado**
- J. Santos Moreno Ramirez**
- Israel Galeana**
- Raul Ortega**

**GRUPOS DE ORACIÓN**

Invitamos a la comunidad a venir a nuestros grupos de Oración:

**Ministerio de Legión de María** se reúnen todos los Martes a las 7pm, en el salón 001

**Ministerio de la Divina Misericordia** se reúnen todos los Martes a las 7pm en el salón 202

**Ministerio de Jóvenes Para Cristo** se reúnen todos los miércoles a las 7pm en el salón 001 & 002.



# **Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022**

## **Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang**

### **A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:**

*Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000*

*Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000*

*Nhu Cầu: \$10.000.000*

*Hiện Có: \$9.000.000*

*Cần Thêm: \$1.000.000*

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;*

*Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.*

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,*

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên*

*của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời*

*trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

*Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:*

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn*

*Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn*

*Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn*

*Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn*

### **B. Quỹ Múc Vu Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):**

*Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000*

*Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000*

*PSA Rebate: \$30.000*

*Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.*

*Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ*

### **C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần**

***Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.***

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

**Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.**

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành**

**đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm**

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.  
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,  
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,  
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.  
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”***  
***(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Anne Nguyen	\$6,000
Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể La Vang	\$2,760
Nai Quynh Nguyen	\$2,500
Harris Truong	\$1,000
Một Ân Nhân	\$1,000
Cao Xuyen	\$800
Mai Hoang Mai	\$300
Ho Thi Le Ha	\$200
Hong Nguyen	\$200
Jacob Ly	\$200
Javier Guizar	\$200
Rosalie Nguyen	\$200
Huong Luong	\$200
Anson Phan	\$200
David Huynh	\$200
Anh Ngoc Do	\$200
Một Ân Nhân	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

**LA VANG TOUR, INC**

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)*

**Tour 1:** Đại Lễ Lòng Chúa Thương Xót (Dòng Chúa Cứu Thế), 24 tháng 4, 2022 - \$30/1 người.

**Tour 2:** Đại Lễ Thánh Giuse - Đan Viện Xitô, 1 tháng 5, 2022 (Cha Sĩ Hạnh), \$40/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

**Tour 3:** Hành Hương Tham Quan Nhà Thờ Chính Tòa Los Angeles và Mission in Ventura, ngày 15 tháng 5 hoặc ngày 5 tháng 6, 2022 - \$100/1 người (bao gồm ăn sáng và buffet).

**Tour 4:** Du lịch và tham quan vịnh San Diego và St. Michael Abbey, ngày 26 tháng 6, 2022 - \$100/1 người (bao gồm ăn sáng, coffee và buffet buổi trưa, không bao vé đi tàu).

**Tour 5:** Du lịch tham quan Nhà Thờ Cổ Ensenada in Mexico - tháng 7, 2022 - Hotel in Mexico.

**Tour 6:** Đại Hội Thánh Mẫu Missouri - đi ngày 3/8/2022, về ngày 7/8/2022 - di chuyển bằng máy bay và xe bus.

**Tour 7:** Đan Viện Châu Sơn Sacramento, ngày 10, 11 tháng 9, 2022 - di chuyển bằng xe bus và ngủ tại Đan Viện.

**Tour 8:** Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - hotel và xe bus.

**Tour 9:** Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022).

**Địa điểm đi và về:** Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang  
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)  
Trung tâm Công Giáo Việt Nam  
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

**Mọi chi tiết xin liên lạc:** Kim Loan (714) 422 5269  
Hải Vũ (714) 422 5278 Tiffany (714) 234 1745

**Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

**La Vang Tour INC trân trọng kính mời**



**HARBOR**  
HEALTHY LIVING PHARMACY

**FREE HOME DELIVERY**

**GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**

**Location 1**  
646 S. Harbor Blvd.  
Santa Ana, CA 92704  
**714-531-8080** Phone  
714-531-9090 Fax

**Location 2**  
16040 Harbor Blvd., Ste. K  
Fountain Valley, CA 92708  
**714-531-9988** Phone  
714-531-9987 Fax

**Location 3**  
10900 Westminster Ave. #3  
Garden Grove, CA 92843  
**714-537-0333** Phone  
714-537-0033 Fax

**TOBIA  
CASKET  
&  
FUNERAL**  
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)  
www.tobiacasket.com

**ASIAN  
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



**FUNDRAISER ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

**Mention: Our Lady of La Vang**

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

**RECAUDACIÓN DE FONDOS**

**ÚNICAMENTE** en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

**Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.**

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

**CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất** tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

**Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**

15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

**KT Graphics**

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt\_graphics@yahoo.com

Nhà mới dư 2 phòng master bedroom cho thuê. Lối đi riêng. Có bếp, máy giặt-sấy, bao điện nước. Ưu tiên 1 gia đình có con nhỏ.

Giá \$1,800/tháng.

Xin liên lạc:

Lập Huỳnh (714) 728-9098

Kim Loan (714) 422-5269